



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

3708/2024

1.6 Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt - Ufficio Relazioni estere e volontariato

Betreff:

Beiträge zugunsten der
Auslandssüdtirolerinnen und
Auslandssüdtiroler gemäß Art. 3 des
Landesgesetzes vom 5. November 2001,
Nr. 13, für das Jahr 2024.

Kapitel U01111.0020 (Finanzposition
U0004577)

Oggetto:

Contributi a favore delle emigrate e degli
emigrati sudtirolesi all'estero di cui all'art. 3
della legge provinciale del 5 novembre
2001, n. 13, per l'anno 2024.

Capitolo U01111.0020 (posizione
finanziaria U0004577).

Das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6 sieht in Art. 35, Absatz 4, Buchstabe c, vor, dass die Abteilungsdirektoren und -direktorinnen unter Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien für die Gewährung wirtschaftlicher Vergünstigungen jeglicher Art zuständig sind.

Art. 3 des Landesgesetzes vom 5. November 2001, Nr. 13, sieht die Gewährung von Beiträgen an Organisationen, die zugunsten der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler sowie der Grenzpendlerinnen und Grenzpendler tätig sind, vor.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 1. September 2015, Nr. 1017, i. g. F., wurden die Kriterien für die Gewährung von Förderungen zugunsten der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler genehmigt.

19 Organisationen haben ein Ansuchen um Beitrag für ordentliche Tätigkeiten zur Betreuung von Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler für das Jahr 2024 termingerecht eingereicht. Diese sind im Verzeichnis der Organisationen und Einrichtungen für die Belange der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler eingetragen, welches Voraussetzung für die Beantragung der gegenständlichen Begünstigungen ist.

Die Voraussetzungen für die Gewährung eines Beitrags für die ordentlichen institutionellen Tätigkeiten zugunsten der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler sind aufgrund der Erklärungen und Unterlagen vorhanden.

Die Berechnung der gewährten Beiträge erfolgte gemäß den Bestimmungen von Artikel 3 Absatz 2 der oben genannten Kriterien, indem Kürzungen proportional zu den im betreffenden Haushaltsjahr (2024) zur Verfügung stehenden Mittel vorgenommen wurden.

Für den Verein „Südtiroler in der Welt – Arbeitsstelle für Heimatferne“ wurden, gemäß Art. 3, Abs. 2 der geltenden Kriterien und im Hinblick auf die Notwendigkeit der Erhaltung der beiden qualifizierten Beratungsdienste zugunsten der Grenzpendlern und der Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler, geringere Kürzungen der vorgesehenen Gesamtausgaben vorgenommen.

La legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 prevede all'articolo 35, comma 4, lettera c, che i direttori o le direttrici di ripartizione siano responsabili dell'esercizio di funzioni amministrative relative alla concessione di agevolazioni economiche di qualunque genere nel rispetto dei criteri stabiliti dalla Giunta provinciale.

L'art. 3 della legge provinciale del 5 novembre 2001, n. 13, prevede la concessione di contributi ad organizzazioni che operano a favore delle emigrate e degli emigrati sudtirolesi all'estero nonché delle lavoratrici frontaliere e dei lavoratori frontalieri.

Con deliberazione della Giunta provinciale del 1° settembre 2015, n. 1017 e succ. mod. e int., sono stati approvati i criteri per la concessione di agevolazioni a favore delle emigrate e degli emigrati sudtirolesi all'estero.

19 organizzazioni hanno inoltrato nei termini prefissati una domanda di contributo per le attività ordinarie di assistenza delle emigrate e degli emigrati sudtirolesi all'estero per l'anno 2024. Esse sono iscritte nel registro delle organizzazioni ed istituzioni a favore delle emigrate e degli emigrati sudtirolesi all'estero, quale requisito richiesto per accedere alle agevolazioni in oggetto.

I presupposti per erogare un contributo per le attività istituzionali ordinarie a favore delle emigrate e degli emigrati sudtirolesi sussistono sulla base delle dichiarazioni e della documentazione fornita.

Il calcolo dei contributi erogati è stato effettuato in base a quanto previsto dall'articolo 3, comma 2 dei criteri sopracitati, operando tagli proporzionali ai fondi disponibili sul capitolo dell'esercizio finanziario di riferimento (2024).

Per l'organizzazione "Südtiroler in Welt – Arbeitsstelle für Heimatferne" sono state effettuate riduzioni di minore entità sulla spesa complessiva preventivata secondo quanto previsto dall'Art 3, comma 2 dei criteri vigenti e in considerazione della necessità del mantenimento dei due servizi di consulenza qualificata: quello a favore dei frontalieri e quello dedicato alle emigrate e agli emigrati sudtirolesi all'estero.

Die Anlage A liegt dem gegenständlichen Dekret als integrierender Bestandteil bei und enthält die Berechnung der Förderbeiträge.

Da es sich hierbei um Beiträge für die ordentlichen institutionellen Tätigkeiten der Organisationen handelt, wird hiermit bescheinigt, dass mit dieser Maßnahme kein öffentliches Investitionsprojekt genehmigt oder finanziert wird und daher keine Identifizierung über den CUP erforderlich ist

Die SAP-Anlage liegt dem gegenständlichen Dekret als integrierender Bestandteil bei und enthält den Fördervorschlag für die eingegangenen Beitragsansuchen für insgesamt 259.993,18 Euro auf einem Gesamtbetrag der anerkannten Kosten von 324.991,48 Euro.

All dies vorausgeschickt

verfügt

der Abteilungsdirektor

1. die Gewährung von Beiträgen für die Durchführung der institutionellen Tätigkeiten der 19 Organisationen für das Jahr 2024 im Ausmaß laut Anlage A), die wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Dekretes ist;
2. die Gewährung eines Vorschusses von 50 Prozent für die im Punkt 1 genannten Beiträge;
3. die Zweckbindung der Gesamtausgabe für die im Punkt 1 angeführten Beiträge von 259.993,18 Euro auf dem Kapitel U01111.0020 (Finanzposition U0004577) des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2024 gemäß Anlage SAP/Mittelsperre, die wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Dekretes ist.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

L'allegato A costituisce parte integrante del presente decreto e contiene il calcolo dei contributi da erogare.

Trattandosi di concessione di contributi per le attività istituzionali ordinarie delle organizzazioni si attesta che con il presente provvedimento non si autorizza né finanzia un progetto d'investimento pubblico e che, pertanto, non occorre alcuna identificazione tramite il CUP.

L'allegato SAP costituisce parte integrante del presente decreto e contiene la proposta di finanziamento delle domande presentate per un ammontare complessivo di 259.993,18 Euro su un totale di spesa ammessa pari a 324.991,48 Euro.

Tutto ciò premesso

il Direttore di Ripartizione

decreta

1. di concedere contributi per lo svolgimento delle attività istituzionali delle 19 organizzazioni per l'anno 2024 nella misura di cui all'allegato A), che è parte integrante del presente decreto;
2. di concedere un anticipo del 50 per cento per i contributi di cui al punto 1;
3. di impegnare la spesa complessiva di 259.993,18 Euro per i contributi di cui al punto 1 sul capitolo U01111.0020 (posizione finanziaria U0004577) del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2024 come da allegato SAP/blocco fondi, che è parte integrante del presente decreto.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

- Klaus Luther -

Gewährung Beiträge für die Betreuung von Auslandssüdtirolerinnen und Auslandssüdtiroler im Jahr 2024

Concessione contributi per l'assistenza di emigrate ed emigrati sudtirolesi all'estero nell'anno 2024

Organisation organizzazione	Institutionelle Tätigkeit Attività istituzionale				Vorschuss Anticipo	SAP
	Beantragte Gesamtkosten Costo totale richiesto	Beantragte Finanzierung Finanziamento richiesto	Gewährte Gesamtkosten Costo totale concesso	Gewährter Finanzierungsbeitrag Contributo finanziario concesso		
Südtiroler in der Welt Arbeitsstelle für Heimatterne Grenzpendler	61.500,00 €	61.500,00 €	61.500,00 €	49.200,00 €	24.600,00 €	80278
Südtiroler in der Welt Arbeitsstelle für Heimatterne Ord. Tätigkeit	128.500,00 €	128.500,00 €	128.500,00 €	102.800,00 €	51.400,00 €	80278
Verband der Südtiroler Vereine in der Bundesrepublik Deutschland e. V.	6.000,00 €	6.000,00 €	1.905,00 €	1.524,00 €	762,00 €	371902
Südtiroler in Albstadt e. V.	1.500,00 €	1.500,00 €	476,25 €	381,00 €	190,50 €	372265
Vereinigung der Südtiroler Hessen	13.820,00 €	13.820,00 €	4.387,85 €	3.510,28 €	1.755,14 €	372266
Verein der Südtiroler München e. V.	19.500,00 €	19.500,00 €	6.191,25 €	4.953,00 €	2.476,50 €	371955
Verein der Südtiroler Niedersachsen e.V.	1.500,00 €	1.500,00 €	476,25 €	381,00 €	190,50 €	371956
Verein der Südtiroler in Nordrhein Westfalen e.V.	8.000,00 €	8.000,00 €	2.540,00 €	2.032,00 €	1.016,00 €	371962
Verein der Südtiroler im Rhein-Neckar-Raum e.V.	6.500,00 €	6.500,00 €	2.063,75 €	1.651,00 €	825,50 €	371981
Verein der Südtiroler Stuttgart e.V.	4.200,00 €	4.200,00 €	1.333,50 €	1.066,80 €	533,40 €	372070
Verein der Südtiroler Südbaden e.V.	4.500,00 €	4.500,00 €	1.428,75 €	1.143,00 €	571,50 €	372069
Südtiroler Verein Zürich und Umgebung	8.400,00 €	8.400,00 €	2.667,00 €	2.133,60 €	1.066,80 €	372071
Gesamtverband der Südtiroler in Österreich	85.000,00 €	85.000,00 €	26.987,50 €	21.590,00 €	10.795,00 €	371986
Verband der Südtiroler in Oberösterreich	21.270,00 €	21.270,00 €	6.753,23 €	5.402,58 €	2.701,29 €	371996
Verband der Südtiroler in Salzburg	9.000,00 €	9.000,00 €	2.857,50 €	2.286,00 €	1.143,00 €	371994
Bund der Südtiroler in der Steiermark	16.100,00 €	16.100,00 €	5.111,75 €	4.089,40 €	2.044,70 €	371995
Landesverband der Südtiroler in Tirol	5.000,00 €	5.000,00 €	1.587,50 €	1.270,00 €	635,00 €	371987
Verband der Südtiroler in Vorarlberg	14.880,00 €	14.880,00 €	4.724,40 €	3.779,52 €	1.889,76 €	371988
Associazione Altoatesini in America - Mar del Plata	120.000,00 €	87.000,00 €	38.100,00 €	30.480,00 €	15.240,00 €	465133
Associazione Altotesini en America - Cordoba	80.000,00 €	50.000,00 €	25.400,00 €	20.320,00 €	10.160,00 €	480038
	615.170,00 €	552.170,00 €	324.991,48 €	259.993,18 €	129.996,59 €	

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240003708

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt					
LP 13/2001 LG 13/2001				DGP 1017/2015 e succ. mod. BLR 1017/2015 i.g.F.				01.06 Uff. Relaz. estere e volontariato 01.06 Amt Außenbeziehungen und Ehrenamt					
Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%	CUP			
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität												
	Nota - Note												
001	U01111.0020	80278	94008880216	94008880216	41.10/925672	A	61.500,00		49.200,00	0,00		24.600,00	
	01	2024	SÜDTIROLER IN DER WELT - ARBEITSSTELLE FÜR HEIMATFERNE	PFARRPLATZ 31 - BOZEN				61.500,00	80,00				
	CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024												
002	U01111.0020	80278	94008880216	94008880216	41.10/95706	A	128.500,00		102.800,00	0,00		51.400,00	
	01	2024	SÜDTIROLER IN DER WELT - ARBEITSSTELLE FÜR HEIMATFERNE	PFARRPLATZ 31 - BOZEN				128.500,00	80,00				
	CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024												
003	U01111.0020	371902		00000008252	41.10/95607	A	6.000,00		1.524,00	0,00		762,00	
	01	2024	VERBAND DER SÜDTIROLER VEREINE IN DER BRD	STOLZESTR. 1A - KÖLN				1.905,00	80,00				
	CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024												

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240003708

004	U01111.0020		372265		4052002	41.10/95581	A	1.500,00		381,00	0,00		190,50
	01	2024	VEREIN DER SÜDTIROLER IN ALBSTADT E.V.		SILCHERSTR. 9 - GAMMERTINGEN			476,25	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024										
005	U01111.0020		372266	SPTRSO55A52A332Y		41.10/95579	A	13.820,00		3.510,28	0,00		1.755,14
	01	2024	VEREINIGUNG DER SÜDTIROLER IN HESSEN		WESERSTR. 24 - GRIESHEIM			4.387,85	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024										
006	U01111.0020		371955		14322350113	41.10/95569	A	19.500,00		4.953,00	0,00		2.476,50
	01	2024	VEREIN DER SÜDTIROLER MÜNCHEN		KUFSTEINERSTR. 1 - MÜNCHEN			6.191,25	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024										
007	U01111.0020		371956		167911420	41.10/95543	A	1.500,00		381,00	0,00		190,50
	01	2024	VEREIN SÜDTIROLER NIEDERSACHSEN		BARDENWEG 50A - STELLE			476,25	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024										
008	U01111.0020		371962		122786767	41.10/95459	A	8.000,00		2.032,00	0,00		1.016,00
	01	2024	VEREIN DER SÜDTIROLER IN NORDRHEIN WESTFALEN		STOLZESTRASSE 1A - KÖLN			2.540,00	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024										
009	U01111.0020		371981		3166039207	41.10/95399	A	6.500,00		1.651,00	0,00		825,50
	01	2024	VEREIN SÜDTIROLER RHEIN-NECKAR-RAUM		AM WEINGARTEN 23 - FRIEDELSCHEIM			2.063,75	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024										

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240003708

010	U01111.0020	372070	GLLPLA53E69C254S		41.10/95397	A	4.200,00		1.066,80	0,00		533,40
	01	2024	VEREIN DER SÜDTIROLER STUTT GART	SCHÖNBEINSTR. 62 - LUDWIGSBURG			1.333,50	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
011	U01111.0020	372069		00000000134	41.10/95387	A	4.500,00		1.143,00	0,00		571,50
	01	2024	VEREIN DER SÜDTIROLER IN SÜDBADEN	ALBWEG 5 - ST. BLASIEN			1.428,75	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
012	U01111.0020	372071	LTSRH42T19E981K		41.10/95156	A	8.400,00		2.133,60	0,00		1.066,80
	01	2024	VEREIN ZÜRICH UND UMGEBUNG	ORMISTRASSE 95 - MEILEN			2.667,00	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
013	U01111.0020	371986		0292672	41.10/95150	A	85.000,00		21.590,00	0,00		10.795,00
	01	2024	GESAMTVERBAND DER SÜDTIROLER IN ÖSTERREICH	ZEUGHAUSGASSE 8 - INNSBRUCK			26.987,50	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
014	U01111.0020	371996		972046793	41.10/95147	A	21.270,00		5.402,58	0,00		2.701,29
	01	2024	VERBAND DER SÜDTIROLER IN OBERÖSTERREICH	PROMENADE 33 - LINZ			6.753,23	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
015	U01111.0020	371994		204620566	41.10/95140	A	9.000,00		2.286,00	0,00		1.143,00
	01	2024	VERBAND DER SÜDTIROLER IM LAND SALZBURG	AIGNERSTR. 73 - SALZBURG			2.857,50	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240003708

016	U01111.0020	371995		397512546	41.10/95133	A	16.100,00		4.089,40	0,00		2.044,70
	01	2024	BUND DER SÜDTIROLER IN DER STEIERMARK	AMSELGASSE 7 - GRAZ			5.111,75	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
017	U01111.0020	371987		563207497	41.10/91467	A	5.000,00		1.270,00	0,00		635,00
	01	2024	LANDESVERBAND DER SÜDTIROLER IN TIROL	ZEUGHAUSGASSE 8 - INNSBRUCK			1.587,50	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
018	U01111.0020	371988		267348068	41.10/95128	A	14.880,00		3.779,52	0,00		1.889,76
	01	2024	LANDESVERBAND DER SÜDTIROLER IN IN VORARLBERG	MEHRERAUERSTR. 51 - BREGENZ			4.724,40	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
019	U01111.0020	465133	GAA026501547		41.10/23527	A	87.000,00		30.480,00	0,00		15.240,00
	01	2024	ASSOCIAZIONE CIVILE ALTOATESINI IN AMERICA	VIA ESPANA 2453 - MAR DEL PLATA			38.100,00	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
020	U01111.0020	480038	30717987051		41.10/39608	A	50.000,00		20.320,00	0,00		10.160,00
	01	2024	ASSOCIAZIONE CIVILE ALTOATESINI IN AMERICA - CORDOBA	PASAJE OSVALDO MAGNASCO 2077 - CORDOBA			25.400,00	80,00				
			CONTRIBUTO ATTIVITÀ ORDINARIA 2024 - BEITRAG FÜR ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2024									
Totale attuale - Gesamtbetrag:									259.993,18			



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 259.993,18 - Kap./Cap. U01111.0020 / 2024

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

NOTDURFTER JUDITH

21/03/2024

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

LUTHER KLAUS

21/03/2024

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der stellvertretende Amtsdirektor für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese sostituto

CASTLUNGER LUDWIG

21/03/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 9 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Judith Notdurfter

nome e cognome: Ludwig Castlunger

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 9
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Klaus Luther

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/03/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma